

مرسوم رقم (٤١) لسنة ٢٠٠٩  
بالتصديق على اتفاقية بين  
حكومة مملكة البحرين وحكومة دولة الكويت  
في مجال التعاون الثقافي والفني

نحن حمد بن عيسى آل خليفة

ملك مملكة البحرين .  
بعد الاطلاع على الدستور،

وعلى اتفاقية بين حكومة مملكة البحرين وحكومة دولة الكويت في مجال التعاون الثقافي والفني الموقعة في مدينة المنامة بتاريخ ٢ فبراير ٢٠٠٨، وبناء على عرض وزير الثقافة والإعلام، وبعد موافقة مجلس الوزراء،

رسمنا بالآتي:

المادة الأولى

صُودق على اتفاقية بين حكومة مملكة البحرين وحكومة دولة الكويت في مجال التعاون الثقافي والفني الموقعة في مدينة المنامة بتاريخ ٢ فبراير ٢٠٠٨ المرافقة لهذا المرسوم.

المادة الثانية

على وزير الثقافة والإعلام تنفيذ أحكام هذا المرسوم ، ويعمل به من اليوم التالي لنشره في الجريدة الرسمية.

ملك مملكة البحرين

حمد بن عيسى آل خليفة

رئيس مجلس الوزراء

خليفة بن سلمان آل خليفة

وزير الثقافة والإعلام

مي بنت محمد آل خليفة

صدر في قصر الرفاع:

بتاريخ: ٢٤ جمادى الأولى ١٤٣٠هـ

الموافق: ١٩ مايو ٢٠٠٩م

## اتفاقية بين حكومة مملكة البحرين وحكومة دولة الكويت

### في مجال التعاون الثقافي والفني

إن كل من حكومة مملكة البحرين و حكومة دولة الكويت والمشار إليهما فيما بعد بالطرفين ورغبة منهما في استمرار و تعزيز روابط الصداقة القائمة بين شعبي البلدين و تشجيعا لمزيد من التعاون في المجالات الثقافية والفنية ، فقد اتفقتا على الآتي وذلك وفقا للقوانين المعمول بها في كلا البلدين :

#### مادة (١)

يشجع الطرفان تطوير للتعاون بينهما في المجالات الثقافية والفنية.

#### مادة (٢)

يقوم الطرفان بتقديم التسهيلات للنشاطات الثقافية والفنية التي من شأنها تطوير العلاقات و تعزيزها في مجالات الثقافة والفنون والآداب عن طريق :

- أ- تبادل زيارات الفرق الفنية والوفود الثقافية .
- ب- تبادل إقامة المعارض الثقافية والفنية .
- ج- تبادل الخبرات و زيارات للفنانين و الأدباء والمتخصصين في الشؤون الثقافية.
- د- تعزيز التعاون بين المكتبات الرئيسية ومراكز البحث والمؤسسات الثقافية في مملكة البحرين ومكتبة الكويت الوطنية ومراكز البحث في دولة الكويت.

## مادة (٣)

يتبادل الطرفان العروض المسرحية بين البلدين وإرسال الوفود المسرحية من خلال المهرجانات الدولية والمحلية .

## مادة (٤)

يشجع الطرفان التعاون بين المتاحف والمكتبات ومراكز الأرشيف، وتبادل المخطوطات المصورة والخبرات العلمية في مجال تحقيق التراث.

## مادة (٥)

يشارك الطرفان في معارض الكتب الدولية التي تقام في بلديهما مع إعفاء كلا الطرفين من أية رسوم مالية نظير مشاركتهما في تلك المعارض .

## مادة (٦)

يشجع الطرفان على التعريف وافتتاح الإصدارات الثقافية التي تصدرها الطرفان .

## مادة (٧)

يتبادل الطرفان زيارات العاملين والمختصين في مجال الآثار والمتاحف .

## مادة (٨)

يعمل الطرفان على تبادل الخبرات في مجال ثقافة الطفل وتأليف ونشر كتب الأطفال ،  
والمشاركة في المهرجانات الخاصة بالطفل في كلا البلدين .

## مادة (٩)

يتعاون الطرفان من خلال الإمكانيات المتوفرة لديهما في تنفيذ المشروعات الرامية إلى حفظ  
ورعاية التراث الثقافي والفلكلوري في البلدين .

## مادة (١٠)

يقدم الطرفان التسهيلات اللازمة للمعنيين في إقامة النشاطات المنصوص عليها في هذه  
الاتفاقية.

## مادة (١١)

يقوم الطرفان بتشكيل لجنة مشتركة تقوم بالتشاور حول وسائل رفع مستوى الأهداف العامة  
لهذه الاتفاقية ووضع برامج تنفيذية لها وتذليل الصعوبات التي قد تواجه تنفيذ هذه الاتفاقية  
وذلك عبر القنوات الرسمية.

## مادة (١٢)

يجوز لأي طرف من الطرفين أن يطلب إجراء مشاورات ثنائية بقصد الإضافة أو التعديل على هذه الاتفاقية ، وذلك عبر الطرق الرسمية المعتادة ، على أن أي تعديل يتم إجراؤه لا يدخل حيز التنفيذ إلا بعد استكمال الإجراءات نفسها المنصوص عليها في المادة (١٤) من هذه الاتفاقية.

## مادة (١٣)

تكون هذه الاتفاقية سارية المفعول لمدة خمس سنوات تبدأ من تاريخ نفاذها وتجدد تلقائيا لمدة أو لمدد مماثلة ما لم يخطر أحد الطرفين الطرف الآخر كتابيا وعبر الطرق الدبلوماسية عن رغبته في إنهاء هذه الاتفاقية وذلك قبل انتهائها بستة أشهر ، ويمكن للطرف الذي أبدى رغبته بالإنهاء التحول عن ذلك خلال فترة الستة شهور المذكورة .

## مادة (١٤)

تدخل هذه الاتفاقية حيز التنفيذ من تاريخ الإشعار الأخير الذي يخطر فيه أحد الطرفين الطرف الآخر باستيفائه لكافة الإجراءات القانونية اللازمة لنفاذها .

حررت هذه الاتفاقية في مدينة المنامة يوم الأحد بتاريخ 25 محرم ١٤٢٩هـ الموافق ٢٠٠٨ / ٢ / ٣م من نسختين أصليتين باللغة العربية.

عن حكومة دولة الكويت

د. محمد صباح النظام الصباح  
نائب رئيس مجلس الوزراء  
ووزير الخارجية

عن حكومة مملكة البحرين

جهاد بن حسن بوكمال  
وزير الإعلام